

张建华 ⊙ 编著

出国日语

实用会话手册



大连理工大学出版社

出国日语实用会话手册

张建华 编著

大连理工大学出版社

策划:王佳玉

图书在版编目(CIP)数据

出国日语实用会话手册/张建华编著. —大连:大连理工大学出版社, 2000. 1

ISBN 7-5611-1683-7

I. 出… II. 张… III. 日语-口语-手册
IV. H369.9-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 38785 号

大连理工大学出版社出版发行
大连市凌水河 邮政编码 116024
电话:0411-4708842 传真:0411-4708898
E-mail: dulp@mail.dlut.ln.cn
大连理工大学印刷厂印刷

开本:787×960 毫米 1/32 字数:104千字 印张:5.75
印数:1—6000 册
2000 年 1 月第 1 版 2000 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑:宋锦绣

责任校对:金 禾

封面设计:孙宝福

定价:8.00 元

前 言

中国和日本作为一衣带水的近邻,有着源远流长的友好交往的历史。特别是我国实行改革开放政策以来,两国人民的交往更加频繁,两国在各个领域的交流与合作也更加广泛。从我国近年来的情况看,因公务、访问、留学、参观等目的去日本的人数在不断增加,而对这些人来说,相当程度的日语知识和日语会话能力是必不可少的,尤其对准备赴日本留学、工作或进外资企业就职的人来说,尽快提高日语会话能力更是当务之急。本书就是针对这种情况编写的。它具有以下几个特点:

(一)内容实用性强,涉及面较广。本书选择了在日本生活中会遇到的各种场面,精心设计了相应的典型的会话场景,具有很强的针对性。并且,在每课的会话文和相关语句中加入了新的信息和词汇。

(二)使用方便,掌握迅速。本书共二十篇课文,每篇均由:(1)场面会话(三组左右的会话场景);(2)相关说法(与该场面有密切联系的其他表达句式);(3)单词(前两项中出现的单词和该场面可能涉及到的单词)三大部分组成。书后还附有(1)、(2)部分的汉语译文。同时,在大部分课文之后,还附设了《小介绍》栏目,补充了一些有关日本人的生活习俗和文化背景知识的介绍。相信这种编写结构能够扩

目 录

日常挨拶用語(日常寒暄用语).....	1
第 1 課 税関で(在海关)	3
[小介绍]入境日本	8
第 2 課 天気について(谈天气)	9
[小介绍]日本的氣候.....	15
第 3 課 郵便局で(在邮局).....	16
第 4 課 部屋探し(找房子).....	22
第 5 課 銀行で(在银行).....	30
第 6 課 レストランで(在饭店).....	36
第 7 課 買い物(购物).....	42
[小介绍]服装的寸寸.....	49
第 8 課 道を尋ねる(问路).....	50
[小介绍]日本人的委婉的表达方式...	55
第 9 課 ホテルで(在宾馆).....	56
第 10 課 観光(游览).....	62
[小介绍]日本古都——京都.....	67
第 11 課 電話をかける(打电话).....	69
[小介绍]赏樱花.....	74
第 12 課 仕事を探す(找工作).....	75
第 13 課 友人の家で(在朋友家).....	81

	[小介绍]日本人待客.....	86
第 14 課	映画を見る(看电影).....	87
	[小介绍]日本与棒球.....	92
第 15 課	図書館で(在图书馆).....	93
	[小介绍]日本的主要节日.....	99
第 16 課	医者に診てもらう(看病)	101
	[小介绍]医疗保险	107
第 17 課	理容(理发)	108
第 18 課	トラブルに遭う(遇到麻烦)	114
第 19 課	趣味について(谈爱好)	120
	[小介绍]日本人与围棋	125
第 20 課	帰国(回国)	126
	[小介绍]办理国际机票	131
译文		132

日常挨拶用語(日常寒暄用语)

おはようございます。	早晨好。
こんにちは。	你好。
こんばんは。	晚上好。
さようなら。	再见。
おやすみなさい。	晚安。
どうもありがとうございます。	谢谢、非常感谢。
どういたしまして。	不客气。
すみません。	对不起。
申し訳ございません。	实在抱歉。
かまいません。	没关系。
はじめまして、どうぞ、よろしく。	初次见面, 请多关照。
お目にかかれて、とても嬉しいです。	能够见到您非常高兴。
お元気ですか。	你身体好吗?
はい、おかげさまで。	很好, 托您的福。
お名前はなんとおっしゃいますか。	你叫什么名字?
王海と言います。	我叫王海。
よくいらっしゃいました。	欢迎、欢迎。
おめでとうございます。	祝贺你。恭喜你。

どうぞおかけください。 请座。

ちょっとお待ちください。 请等一下。

い。

分かりました。

明白了。

もう一度言ってください。

请再说一遍。

い。

お久しぶりです。

好久不见了。

お待たせしました。

让您久等了。

お疲れ様です。

辛苦了。

お手数をおかけしまし

给您添麻烦了。

た。

どうぞおかまいなく。

请不要张罗了。

お邪魔しました。

打扰您了。

いろいろお世話になりました。

得到您很多照顾。谢谢
您多方关照。

第 1 課

税関で(在海关)

(甲と丙は税関員で、乙は日本に来た留学生です。)

場面会話 1

甲: パスポートを見せてください。

乙: はい、これです。

甲: 日本に来たる目的はなんですか。

乙: 留学です。

甲: どのぐらい滞在しますか。

乙: 一年間滞在する予定です。

甲: 結構です。次に、荷物検査のほうへ行ってください。

場面会話 2

丙: 荷物を見せてください。なにか、申告すべきものをお持ちですか。

乙: 何もありません。

丙: トランクを開けてください。

乙:自分の洋服と下着だけです。私の身の回りの品しか入っていません。

丙:かばんの中には何が入っていますか。

乙:カメラが一つと日常用品が少し入っています。

丙:結構です。もうトランクを閉じてかまいません。

場面会話 3

甲:携帯品の申告書を見せてください。

乙:はい。

甲:荷物も拝見しますが、これで全部ですか。

乙:はい。スーツケースがひとつと、かばんが二つです。

甲:これを開けてください。

乙:はい。

甲:その水筒の中には何が入っていますか。

乙:何も入っていません。空っぽです。

[相关语句]

①パスポートと申告書を見せてください。

②申告するものはありますか。

③酒やたばこを持っていますか。

④紹興酒を2本持っています。

⑤どれがあなたのトランクですか。

⑥このバッグを開けてください。

- ⑦これらはなんですか。
 ⑧これは友達にあげるお土産です。
 ⑨ほかに荷物がありますか。
 ⑩外貨はどのくらい持っていますか。
 ⑪現金 30 万円と旅行小切手 40 万円です。

单 词

税関(ぜいかん)	海关
パスポート	护照
ビザ	签证
審査(しんさ)する	审查
申告(しんこく)する	申报
関税(かんぜい)	关税
通関(つうかん)	通过海关
禁制品(きんせいひん)	禁携品
押収(おうしゅう)する	没收
滞在(たいざい)	逗留
現金(げんきん)	现金
荷物(にもつ)	行李
日常用品(にちじょうようひん)	日常用品
スーツケース	旅行箱
トランク	箱包
身の回りの品(みのまわりのしな)	随身物品
免税品(めんぜいひん)	免税品

水筒(すいとう)

水壶

【语法解释】

①何か、申告すべきものをお持ちですか

这一句型中的「べき」是助动词，它接在动词的原形后面，表示“应该……”、“理应……”。「申告すべきもの」意为“应当申报的东西”。全句可译成“你带了什么应当申报的物品吗？”

* 学生は勉強す(る)べきだ。

(学生应该学习。)

* あんなひどいことを言うべきではなかった。

(我不应该说那么过分的话。)

* その問題について、議論すべきことは多い。

(关于那个问题，应该讨论的内容有很多。)

* エジプトのピラミッドは、永遠に残すべき人類の遺産である。

(埃及的金字塔，是应该永远保留的人类遗产。)

②私の身の回りの品しか入っていません

上句中的句型「……しか……ない」表示“只有……”之意。「しか」是副助词，它和否定表现「ない」一起使用，表示只取一种事物而排除其他。

* 朝は牛乳しか飲まない。

(早晨只喝牛奶。)

* あのクラスには、女の学生しかいない。

(那个班只有女生。)

* あのデパートは夜 7 時までしかやっていない。

(那个百货商场只营业到晚上 7 点。)

* 高すぎて買えないから、友達から借りるしかない。

(价格太贵了买不起, 所以只有跟朋友借。)

③もうトランクを閉じてかまいません

这一句型中的「かまわない」意为“没关系。”「Vてかまわない」表示“可以……”。全句意为：“可以把箱子关上了。”

* そこに座って待ってかまわないよ。

(你可以坐在那儿等。)

* 冷房をつけてかまいません。

(可以打开空调。)

* この服、ちょっと試着してかまいませんか。

(这件衣服可以穿上试试吗?)

* 明日は特に用もないから、別に来なくてもかまわないよ。

(明天也没有什么特别要干的, 所以不来也可以。)

* その仕事はやりたくなければ、すぐ断ってもかまいません。

(如果你不想干那个工作, 马上拒绝也可以。)

【小介绍】

入境日本

入境之前要填写从旅行社代理店或从飞机内领取的“出入境登记卡”，有关事项必须全部填写清楚。如果所带物品超过了免税范围，则要在“携带物品申报单”上填写超过免税范围的物品名称和购买价格等。来自中国的飞机大多在东京国际机场、名古屋国际机场、关西国际机场等降落。

办理入境手续的顺序为①检疫→②入境审查→③领取行李→④海关检查。

第 2 課

天気について(談天気)

場面会話 1

(甲と乙は同じアパートに住んでいて、同じ大学で勉強している留学生です。)

甲: やっと春らしくなりましたね。

乙: ええ、日増しに暖かくなりますね。桜の花もそろそろ咲くでしょう。

甲: 南のほうでは、もうちらほら咲き始めたそうですよ。

乙: 東京では、4月の初めごろ満開になるそうです。

甲: こんな天気のいい日に、部屋の中にいるのは、もったいないですね。

乙: そうですね、一緒に散歩に行きましょうか。

甲: 行きましょう。

場面会話 2

甲: 雨はまだ降っていますか。

乙: ええ。でも、さっきより少し小止みになりました。
た。まもなく止みそうです。

(30 分ぐらい経った後)

甲: 雨はもう止んだでしょうか。

乙: ええ、殆ど止みました。

甲: 空も少し明るくなりましたね。

乙: 明日はお天気になるでしょう。

場面会話 3

(甲は留学生、女性。乙は日本人の大学生、男性。)

甲: 夏もいよいよ終わりですね。

乙: ええ、朝晩だいふ涼しくなりましたね。

甲: 今年の夏は本当にあつかったですね。わたし
は夏は苦手なんです。

乙: 僕も暑さには弱いです。

甲: わたしは、秋が一番好きです。やはり秋が一番
快適ですね。空が高くて、空気も爽やかで。

乙: 日本語では、「天高く、馬肥ゆる秋」といわれて
います。

甲: そうですか、いい表現ですね。

[相关语句]

① お天気はどうですか。

② 空模様はどうですか。

③ よく晴れています。

- ④曇っています。
- ⑤雨が降りそうです。
- ⑥今土砂降りです。
- ⑦雨が止みました。
- ⑧今は西風です。
- ⑨風が収まりました。
- ⑩雷が鳴りました。
- ⑪六月は梅雨の季節です。
- ⑫レインコートを持って行った方がいいですよ。
- ⑬暑くないですか。
- ⑭わたしはちょっと寒いです。
- ⑮天気が変わりやすいです。
- ⑯日が短くなりました。
- ⑰木の葉が枯れて、落ちました。

单 词

日増し(ひまし)に	一天比一天
咲き始める(さきはじめる)	开始开放
満開(まんかい)	盛开
小止み(こやみ)	雨基本停了
晴れる(はれる)	晴
曇る(くもる)	阴
季節(きせつ)	季节